

**EGY RETORIKAI SZÓTÁR ÉS TANULSÁGAI  
AZ IMAGINATIO FOGALMÁNAK TÖRTÉNETÉBEN  
(GIOVANNI BAPTISTA BERNARDO: THESAURUS RHETORICAE)**

TASI RÉKA

„Magnitudo rerum” és „praesentia oculis subiecta” – ez a formula először a Trient utáni katolikus retorikai praeceptumirodalomban jelenik meg, majd a protestánsban is (szinte szó szerint így olvassuk Ludovicus Carbónál, Diego Valadésnál, Johann Heinrich Alstednél és Bartholomaeus Keckermann-nál).<sup>1</sup> Hogy miért fontos az egyházi retorikában az imaginatio kérdése, azt a *magnitudo* és *praesentia* fogalom pár segítségével, azok jelentőségéből és elágazásaiból érthetjük meg.

Az egyházi retorika számára ez a formula a felfoghatatlan, isteni dolgokról való beszéd lehetőségét biztosítja, azt, hogy a retorikai képek és az általuk megvalósított elevenség és jelenlét elvezethetnek bennünket az érzékelhető dolgokon túli tartományba, a láthatatlan igazságok tartományába. Erre az összefüggésre Debora K. Shuger Luis de Granada retorikai kézikönyvéből hoz példát, ami szerint a retorikai élénkségnek köszönhetően mi természetes módon vagyunk képesek arra, hogy az érzékek által felfogott és megismert dolgoktól továbbhaladjunk a kevésbé ismertek és kevésbé megismerhetőek felé. Granada megfigyelése szerint ennél fogva az egyházi retorika a képekre támaszkodik.<sup>2</sup>

Bartholomaeus Keckermann egyházi retorikája pedig egyértelműen kapcsolja össze ezt, a vallásos kommunikáció eredendő problémáját, ill. az arra adott megoldást a világi retorika megoldásaival, mondván: az indulatok kétféle módon kelthetők fel a befogadóban: a *magnitudo* és a *praesentia* által, világosabban fogalmazva: az *amplificatio* és a *hypotyposis* által.<sup>3</sup> Vagyis *magnitudót* az *amplificatio*, *praesentiát* – és vele együtt megfelelő indulatokat – a *hypotyposis* eredményezhet. Valójában a retorika gyakorta a *hypotyposis*ra is úgy tekint, mint az *amplificatio* egy válfajára – Keckermann példája is ezt mutatja: Krisztus szenvedésének a részletezése a szenvedés láthatóvá, jelenlévővé tétele is egyben.<sup>4</sup> Így válik az egyházi kommunikáció

---

<sup>1</sup> SHUGER 1988.

<sup>2</sup> SHUGER 1988, 200. Lásd még: SHUGER 2004, 127.

<sup>3</sup> IMRE 2000, 435.

<sup>4</sup> IMRE 2000, 203. „*Hypotyposisról beszélünk*, ha egy dolgot vagy tettet bővebben adsz elő. Például, ha valaki azt akarja bizonyítani, hogy *Krisztust a legnagyobb szeretettel kell szeretni, mert érettünk szörnyű keresztalált vállalt*, ezt az argumentumot, érvet úgy kell hosszasan dilatálni, hogy olyan szenvedéllyel fested le Krisztus szenvedéseit, mint Augustinus...”

alapvető és általános szemléleti kérdésévé a retorikai élénkség – és áttételesen az imaginatio – kérdése.

Ugyanakkor a poszttridenti katolikus praeceptumokat áttekintve az a benyomásunk alakulhat ki, hogy a phantasia-imaginatio fogalmát nagyítóval kell keresnünk a kézikönyvekben. Ahogy az a retorikai phantasia antik hagyományából következhet, a retorikai kézikönyvek az élénkség, és ezzel kapcsolatosan a phantasia kérdését a különböző témákba (pl. affektusok, enargeia, amplificatio stb.) szórják szét. De azt is látjuk, hogy gyakorta kerülnek a phantasia-imaginatio működéséről, jelentőségéről való explicit beszédet. Jóllehet a fő igazodási és hivatkozási pontot ebben a témában elvitatathatatlannal Quintilianus képviseli a 16–17. században, aki egyértelműen rendelte hozzá a phantasia (visiones) fogalmát az indulatok és az élénk megjelenítés (enargeia) kérdéséhez, mintha kora újkori utódai arra törekednének, hogy ezt a nyilvánvaló kapcsolatot ne nagyon hangsúlyozzák.

A következőkben egy retorikai kézikönyv vizsgálatán keresztül kívánom bemutatni a phantasia-imaginatio kora újkori ambivalens státusát. Giovanni Baptista Bernardo (Bernardus Venetus, Bernardi da Venezia) retorikai kézikönyvéről, a *Thesaurus rhaetoricae*ről van szó, amely egyedülálló a kora újkori retorikai praeceptumok között.<sup>5</sup> Műfaját tekintve retorikai szótár vagy lexikon, amiben alfabetikus rendben szerepelnek a lemmák, vagyis a retorikai fogalmak definícióval ellátva. Egy retorikai műfaji hagyomány kezdőpontján áll a mű, ugyanakkor csak 200 évvel a megjelenése után talál folytatásra: amikor is Johann Christian Gottlieb Ernesti görög és latin retorikai szótárát is összeállít.<sup>6</sup>

A Bernardi-kötet hatásának kiterjedtsége kétséges: Thomas Zinsmaier szerint nem gyakorolt mély hatást a retorikatörténetre.<sup>7</sup> Ugyanakkor magyarországi recepciójának is van nyoma: a kolozsvári egyházközség könyvtárában a 17. század 2. felében megvolt és használatban is volt,<sup>8</sup> tehát minden valószínűség szerint interkonfesszionális jelentőségre tett szert. A kötet célja, a szerző tájékoztatása szerint, az volt, hogy diákok számára biztosítson segédeszközt retorikai tanulmányaikhoz.

Jelentőségét és ezért vizsgálatának indokoltságát abban látjuk, amiben Zinsmaier is: vagyis, hogy a lexikon pontosan tükrözi a Trient utáni egyházi törekvéseket és szabályozásokat.<sup>9</sup> A kötet élén a szerző felsorolja forrásait, összesen 40 retorikai művet.<sup>10</sup> A kompilációban – természetesen – nem kap szerepet a 16. századi protestáns kézikönyvek legjava, ugyanakkor Carolus Regiust, Cypriano Soarezt már rendszeresen használja és hivatkozza. Fontos lenyomata tehát a poszttridenti katolikus retorikai kánonnak.

<sup>5</sup> BERNARDO 1599.

<sup>6</sup> ERNESTI 1795; ERNESTI 1797.

<sup>7</sup> ZINSMAIER 2000, 241.

<sup>8</sup> BÍRÓ–MONOK–VERÓK 2018, 143.

<sup>9</sup> ZINSMAIER 2000, 242.

<sup>10</sup> Tudományos igénnyel Véronique Montagne tekintette át a forrásokat: MONTAGNE 2012; MONTAGNE 2016.

Bár egy ilyen terjedelmes kötet esetében óvatosan szabad csak erről nyilatkozni, de miután áttanulmányoztuk a kötetet, úgy látjuk, hogy a phantasia-imaginatio mindössze 3 alkalommal szerepel a *Thesaurus*-ban. Szerepel egyfelől az „Affectus” szócikkében, másfelől külön szócikket kap „Fantasia” címmel, végül szerepel egy rövidke „Phantasia” lemma is a kötetben. Nincsen azonban „Imaginatio” szócikk, valamint sem a „Hypotyposis”, sem az „Energia”[!]<sup>11</sup> lemma nem említi a phantasia-imaginatio szerepét. Legterjedelmesebb tárgyalása tehát a „Fantasia” lemmában történik:

„Fantasia est animi nostri vis, qua absentia, quae ante videmus contemplamur, & consideramus aequae, ac si essent praesentia. Ex hac oritur διανοησις quae facit res atroces videri, & graves dicendo, etiam addit vim rebus per se indignis asperis, & invidiosis; nam quaedam gravia per se sunt, quaedam et si non sunt, maiora etiam fiunt, tribus modis, aut collatione, aut energia, aut ratiocinatione: collatione aut maximorum malorum, quae minus gravia videntur, & locus est, gravissimum malum prae illo foelicitas est, aut minorum malorum, quae ipsa gravissima sunt, & locus est gravissimo gravimus: ratiocinatione, ut infamiam esse deteriorem morte: & qui phantasia affecti sunt, movent auditores, & serie agunt, sive autem erunt affecta, et consequentia huius affectionis: primum, ut παθητικῶν loquamur: alterum ut ἀναλογον: tertium ut ητικῶν loquamur: quartum ut abundemus metaphoris. Summum, ut luminibus utamur sententiarum verborum, structurae, et numerorum aptis, paratur phantasia usu, & exercitatione inspectando, & perpendendo naturam singulorum affectuum. F. Rob. de concipiendis rerum imaginibus.”<sup>12</sup>

A hivatkozott szöveg a forrásjegyzék szerint „Franciscus Robortelius Bononiae, 1567”, tehát az itáliai humanista Francesco Robortello *De artificio dicendi* című retorikai tankönyve.<sup>13</sup> Robortello 1554-ben elkészítette Pseudo-Longinosz *Peri hüpszosz*ának editio princepsét.<sup>14</sup> Retorikai kézikönyve, nem meglepő módon, Longinosz hatását is mutatja. Bernardo *Thesaurusa* a phantasiát magyarázva a Robortello-féle retorikai kézikönyvnek a végén elhelyezett különálló szöveghez, a *De concipiendis rerum imaginibus*hoz nyúl, melynek gondolatmenetében Longinosz ismét jelentős szerepet játszik.<sup>15</sup> (Longinosz egyébként magának Bernardo lexikonának is egyik közvetlen forrása, a forráslistáján a *Peri hüpszosz* 1555-ös, Paulus Manutius-féle görög kiadását szerepelteti.) Rövidítve, zanzásítva, olykor hibásan veszi és alakítja át a Robortello-szövegrészt, hogy a phantasia-imaginatio retorikai jelentőségéről beszéljen. A phantasiát egyfelől a magasztosság, fönségesség, súlyosság fogalmához kapcsolja, mondván, hogy a phantasia olyan képesség, ami a korábban látott dolgokat azok távollétében is elgondolhatóvá, átgondolhatóvá teszi, amiből száрма-

<sup>11</sup> Az enargeia és energiea összekeverése, összemosása a kora újkor jellemző „vívmanya”. PLETT 2012, 20.

<sup>12</sup> BERNARDO 1599, 56v.

<sup>13</sup> A kutatás hosszú ideig a *De artificio dicendi* első kiadásaként az 1567-es edíciót tartotta számon, nemrégiben ugyanakkor megtalálták az 1560-as edíciót: CAPPELLO 2015.

<sup>14</sup> DORAN 2015, 29.

<sup>15</sup> ROBOTELLO 1567.

zik a *διανοσις*, ugyanakkor az indulatokhoz, az indulat kiváltásának képességéhez is. Végeredményben a phantasia mind a dolgok logikus átgondolásához és azok bemutatásához, mind az indulatok felkeltéséhez elengedhetetlen – tehát a logoszszal és a pathosszal való érveléshez egyaránt. Lényegében elengedhetetlen a retorikai gyakorlat számára. Robortello egyébként Arisztotelész *Poétikájához* is készített kommentárt,<sup>16</sup> ebben pedig phantasia és imitáció szoros viszonyát hangsúlyozta, azt, hogy az imitációt lényegében a phantasia teszi lehetővé.

A másik bejegyzés a P betűnél található: a *phantasia* helyesírási változat. A kötet felépítését tanulmányozva nem meglepő, hogy Bernardo kétszer veszi fel ezt a fogalmat, két helyesírási változatban – máshol is előfordul hasonló, a kor gyakorlatát tükröző következtelenség.<sup>17</sup> Ugyanakkor a f/phantasia két változatának tartalma, első pillantásra, igen messze áll egymástól. Míg a Robortellótól származó „fantasia”-definíció pozitív erőként beszél róla, aminek retorikai hasznosíthatósága megkérdőjelezhetetlen, addig a Phantasia-szócikk egy mondattal elintézi a definíciót: „Phantasia est sensus quidam imbecillus. Aristot. Rhet. I. chart. 47.”<sup>18</sup> – vagyis hogy a phantasia egy gyenge érzet/érzékelés.

Érdeemes elidőznünk az Arisztotelész-idézet kontextusánál. Az Arisztotelész-fordítás minden bizonnyal Carlo Sigonio népszerű Arisztotelész-kommentárjából való. Sigonio az Ermolao Barbaro- és a Marcantonio Maioragio-féle kéziratokat használta fordítása elkészítéséhez, ugyanakkor csak részben, mert jelentős mennyiségű szöveghelyen önálló fordítást közölt.<sup>19</sup> Az idézett mondat kontextusa a következő: „Quoniam autem iucunditas in aliquo affectu sentiendo versatur, phantasia vero sensus est quidam imbecillus; et recordantem, & sperantem phantasia quadam sequitur eius rei, quam recordatur, aut sperat; quod si ita est, non est dubium, quin etiam voluptates vehementes sint in iis, qui recordantur, & sperant...”<sup>20</sup> Arisztotelész célja ebben a fejezetben (amely a törvényszéki beszédről szóló 10. fejezetet követi) az, hogy meghatározza az emberek motivációiban fontos szerepet játszó „kellemes” fogalmát.

A szöveg itt a jucunditasról, vagyis a kellemességről, élvezetről beszél. Az emlékezést és a várakozást/reménykedést mindig gyönyör kíséri, hiszen az érzetet, érzékelést is. Bernardo azonban csak annyit idéz, hogy a phantasia egy gyenge érzet/érzékelés, a kontextust, mely a phantasiát a gyönyörhöz, élvezethez rendeli,

<sup>16</sup> ROBORTELLO 1548. Alessandro de' Pazzi 1536-os latin edícióját emendálta.

<sup>17</sup> A mutatók, szócikkek rendszerének következtelenségeinek kérdéséhez lásd: BLAIR 2010, 142.

<sup>18</sup> ROBORTELLO 1567, 126r.

<sup>19</sup> MCCUAIG 1989, 20.

<sup>20</sup> SIGONIO 1566. Az Adamik Tamás-féle magyar fordítás szerint: „Mínt hogy pedig a gyönyör bizonyos hatás érzékelésében áll, és a képzelet is egyfajta gyenge érzékelés, azt is, aki emlékezik, meg azt is, aki remél, kíséri annak elképzelése, amire emlékszik és amit remél; ha ez így van, akkor nyilvánvaló, hogy az emlékező és a reménykedő számára is létezik gyönyör, hiszen az érzékelés ezen esetekben is fennforog.” ARISZTOTELÉSZ 1999, 64.

leválasztja az idézett mondatról (valójában félmondatról). Ugyanakkor a kontextus nemcsak könnyedén rekonstruálható, hanem a korabeli művelt olvasó számára minden valószínűség szerint rendelkezésre is állt. Ennek tudatában az idézet olyan szöveget idéz meg, amely szerint a *phantasia* az öröm, a kellemesség, a gyönyörködés forrása.

A görög *phantasia* még egy alkalommal, az *affectus* tárgyalásában kap szerepet. Itt a szöveg Quintilianusra hivatkozik: „Quint. orat. Rhet. libr. 6. cap. 2. char. 363.”<sup>21</sup> Bernardo valóban az *Institutio oratoria* 6. könyvét, annak jól ismert szöveg helyét használja, de nem szó szerint idézi azt, hanem parafrázálva (Quintilianus 6. II. 29–34.).

Konklúzióként elmondhatjuk: a tény, hogy a lexikonban külön lemmákat kap a *phantasia/fantasia*, azt mutatja, hogy a lexikon szerzője szerint retorikai fogalomként is lehetséges/szükséges vele számolni. Ugyanakkor a fent tárgyalt három lemma segít bemérni, hogy mégis milyen értelemben használtatik retorikai fogalomként. A „*fantasia*” lemma Robortello írását szinte szó szerint hasznosítva, de Robortello írásának első mondatát elhagyva készült: „Multi veterum, non posse oratorem esse, nisi sit [*euphantasiótosz*] tradiderunt, et quidem vere, nam [*phantasia*] est...”<sup>22</sup> Robortello tehát a szónok képességéből indul ki, abból, hogy, miként azt Quintilianus rögzítette, „*euphantasiótosz*”-nak kell lennie.<sup>23</sup> Bernardo ugyanakkor ezt a bevezető mondatot elhagyja, ami tekinthető pusztán technikai kényszernek is (vagyis hogy a lemma a *fantasia* szóval kezdődjék), ugyanakkor valószínűsíthető az a szándék is, hogy a határozott állásfoglalást (miszerint a jó szónok mindenképp *euphantasiótosz*) figyelmen kívül hagyja, és a hangsúlyt inkább a jó szónoklatra irányítsa: ebben viszont a *phantasiának* nemcsak az *enargeia* [a szöveg szerint: *energia!*] és az *affektusok* szerepén keresztül van kiemelt jelentősége, hanem a *logosszal* való érvelésben is: a *phantasia* teszi ugyanis lehetővé, hogy bármilyen, már jelen nem lévő dologról gondolkodjunk.

A „*Phantasia*” lemma, rövid Arisztotelész-idézet lévén, első pillantásra nehezen enged betekintést a *phantasia*-fogalom retorikai hasznosíthatóságának Bernardo-féle megközelítésébe. A szöveg kontextusát feltártuk, ugyanakkor nem kevésbé

<sup>21</sup> BERNARDO 1599, 3v.

<sup>22</sup> ROBOTTELLO 1567, [1.]

<sup>23</sup> „[...] tehát elsődleges, hogy hatással legyen ránk, amiről azt akarjuk, hogy a bíróra hatást gyakoroljon, és hogy hatás alá kerüljünk, mielőtt megkísérelünk hatást gyakorolni. De hogyan történik, hogy hatás alá kerülünk? Hiszen nincs hatalmunkban a szenvedély sem? Megkísérelem, hogy erről is szót ejtsek. Amit a görögök *phantasiának* neveznek (mi helyesen képzeletnek hívjuk), általa a távol levő dolgok képmásai úgy jelennek meg a lélekben, hogy úgy tűnik, azokat szemünkkel látjuk, és jelen vannak. Aki jól fogja fel őket, az tudja az érzelmek terén a legnagyobb hatást kiváltani. Egyesek *euphantasiótosznak* nevezik azt, aki dolgokat, hangokat, tetteket valóságként és hitelesen költ; ezt pedig könnyen elsajátíthatjuk, ha akarjuk. [...] az *enargeia*, amit Cicero *illustrationának* és *evidentiának* nevez, amely nem annyira elmondani látszik a dolgokat, mint megmutatni, és olyan érzelmeket ébreszt, mintha személyesen jelen lennénk.” QUINTILIANUS 2008, 416–417.

jelentős az sem, hogy a mondat az arisztotelészi phantasia-definíciónak egy sokat idézett kora újkori változata. Arisztotelész a *De insomniis*ben tett megállapítását, miszerint a phantasia az érzékeléshez hasonló mozgás (428b11–12), mely az aktuális érzetből származik (429a1–2), a *De animában* is megismétli (3.3). A mozgás, melyet a lélek elszenved, tehát hasonló, ugyanakkor a phantasia esetében az érzék-tárgy már nincs jelen. Mégis, a gondolatmenet igen fontos következménye az, hogy a phantasia hatása az érzékeléséhez hasonló (hiszen a phantasia gyenge érzet), sőt, a phantasia és az érzékelés tárgyai lényegében azonosak!<sup>24</sup> A phantasia ilyen státusa esztétikai értelemben is fontos: a phantasia által megjelenített tárgyak az érzékelt tárgyakkal hasonló hatást gyakorolnak ránk. Ez a lemmában szerepeltetett mondat tehát a phantasia esztétikai jelentőségét kétféleképpen is hangsúlyozza, amennyiben a közvetlen kontextusát is figyelembe vesszük, amelyben a phantasia a kellemesség forrásaként jelenik meg.

Bernardo a három most citált lemmában a retorikai imaginatio-hagyomány különféle elemeit idézi meg (az érzékelés és gondolkodás közti közvetítő szerep, az élnétség és az érzelmek keltésében való alapvető szerep, valamint a kellemesség forrása), és mindegyik elemében a phantasia-imaginatio elvitathatatlan jelentőségéről van szó. Ugyanakkor az is tény, hogy a sok száz oldalas kiadványban mindössze pár sornyi szöveg, vagyis három lemma foglalkozik egészben vagy részben a phantasiával, s ez azt sejteti, hogy Bernardónál nincs arra törekvés, hogy a retorikai diskurzus a szóművészetéről való beszéd alapvető elemévé tegye a phantasia-imaginatio fogalmát. Mint belső érzék, ami a gondolkodást lehetővé teszi, ott van a háttérben, stabilan és jól felismerhetően képezi az érzékekre ható beszéd alapfeltételét is – de olyan alapfeltételét, aminek külön tematizálására nincs különösebben szükség.

Zinsmaiernek helyes a meglátása, hogy Bernardo *Thesaurusa* a Trient utáni katolikus hagyomány, a fősodor reprezentatív képviselője: hiába válnak az indulatok, az eleven retorikai előadásmód, az ún. nagy stílus ennek a retorikának a fontos alkotóelemévé, a phantasia – minden bizonnyal az őt övező gyanú és diszkreditáltsága miatt is – még annyira sem kerül fókuszba, amennyire az antik retorikai hagyomány indokoltá tenné. Bernardo *Thesaurusa* pontosan láthatóvá teszi ezt az ambivalens státust.

## Bibliográfia

ARISZTOTELÉSZ 1999

ARISZTOTELÉSZ: *Rétorika*. Ford., bev., jegyz. ADAMIK Tamás. Budapest, Telosz, 1999.

BERNARDO

Giovanni Baptista BERNARDO: *Thesaurus rhetoricae*. Venice, Melchior Sessa I. heirs, 1599.

<sup>24</sup> SCHEITER 2012, 257–258.

## BÍRÓ–MONOK–VERÓK 2018

*Erdélyi könyvesházak. V. 1541–1782.* Szerk. BÍRÓ Gyöngyi–MONOK István–VERÓK Attila. Budapest, MTA Könyvtár és Információs Központ, 2018. (Adattár XVI–XVIII. századi szellemi mozgalmaink történetéhez, 16/5.)

## BLAIR 2010

Ann BLAIR: *Too Much to Know. Managing Scholarly Information before the Modern Age.* New Haven – London, Yale University Press, 2010.

## CAPPELLO 2015

Sergio CAPPELLO: L'editio princeps' ritrovata del „De artificio dicendi” (1560) di Francesco Robortello. In: *Dal Friuli alle Americhe. Studi di amici e allievi udinesi per Silvana Serafin.* Ed. Alessandra FERRARO. Udine, Forum, 2015, 133–147.

## DORAN 2015

Robert DORAN: *The Theory of the Sublime from Longinus to Kant.* Cambridge University Press, 2015.

## IMRE 2000

IMRE Mihály: Melanchthon retorikájától Buzinkai Mihályig. In: *Retorikák a reformáció korából.* Szerk. IMRE Mihály. Debrecen, Kossuth Egyetemi Kiadó, 2000 (Csokonai Könyvtár: Források, 5.), 399–452.

## ERNESTI 1795

*Lexicon technologiae Graecorum rhetoricae, conguessit et animadversionibus illustravit Io. Christ. Theoph. Ernesti.* Lipsiae, C. Fritsch, 1795. (Nachdr. Hildesheim–Zürich–New York, 1983.)

## ERNESTI 1797

*Lexicon technologiae Latinorum rhetoricae, conguessit et animadversionibus illustravit Io. Christ. Theoph. Ernesti.* Lipsiae, C. Fritsch, 1797. (Nachdr. Hildesheim–Zürich–New York, 1983.)

## MCCUAIG 1989

William MCCUAIG: *Carlo Sigonio. The Changing World of the Late Renaissance.* Princeton, Princeton University Press, 1989.

## MONTAGNE 2012

Véronique MONTAGNE: Le Thesaurus rhetoricae de Giovanni Battista Bernardo (1599). Un exemple de taxinomie rhétorique à la Renaissance. In: *L'illusion taxinomique.* Eds. Salah OUESLATI–Pierre-Yves DUFEU. Tunis, ISSH de Tunis, 2012, 112–124.

## MONTAGNE 2016

Véronique MONTAGNE: Les sources du Thesaurus rhetoricae de Giovanni Battista Bernardo (1599). In: *Paroles dégelées. Propos de l'Atelier XVI<sup>e</sup> siècle*. Ed. par Isabelle GARNIER–Vân Dung LE FLANCHEC–Véronique MONTAGNE–Anne RÉACH-NGÔ–Marie-Claire THOMINE–Trung TRAN–Nora VIET. Classiques Garnier, 2016, 495–513.

## PLETT 2012

Heinrich F. PLETT: *Enargeia in Classical Antiquity and the Early Modern Age: The Aesthetics of Evidence*. Leiden–Boston, Brill, 2012. (International Studies in the History of Rhetoric, 4.)

## QUINTILIANUS 2008

Marcus Fabius QUINTILIANUS: *Szónoklattan*. Ford. és jegyz. ADAMIK Tamás és mások. Pozsony, Kalligram, 2008.

## ROBORTELLO 1548

Francesco ROBORTELLO: *In librum Aristotelis de arte poetica explicationes*. Firenze, 1548.

## ROBORTELLO 1567

Francesco ROBORTELLO: *De artificio dicendi*. Bologna, 1567.

## SHUGER 1988

Debra K. SHUGER: *Sacred Rhetoric. The Christian Grand Style in the English Renaissance*. Princeton, Princeton University Press, 1988.

## SCHEITER 2012

Krisanna M. SCHEITER: Images, Appearances, and Phantasia in Aristotle. *Phronesis* 57. 2012, 251–278.

## SHUGER 2004

Debra K. SHUGER: The Philosophical Foundations of Sacred Rhetoric. In: *Religion and Emotion. Approaches and Interpretations*. Ed. by John CORRIGAN. New York, Oxford University Press, 2004, 115–132.

## SIGONIO 1566

*Aristotelis De Arte Rhetorica Libri Tres*. Carolo SIGONIO Interprete. Venetis, 1566.

## ZINSMAIER 2000

Thomas ZINSMAIER: Der Beginn der rhetorischen Lexikographie. Giovanni Battista Bernardis 'Thesaurus rhetoricae' (Venedig 1599). *Neulateinisches Jahrbuch/Journal of Neo-Latin Language and Literature* 2. 2000, 241–258.